

为天地立心 为生民立命 为往圣继绝学 为万世开太平

【四为书系之经典传记系列】

汤一介◎总主编

冯承钧◎著

成吉思汗

传

CHENGJISHANZHUAN

中国三峡出版社

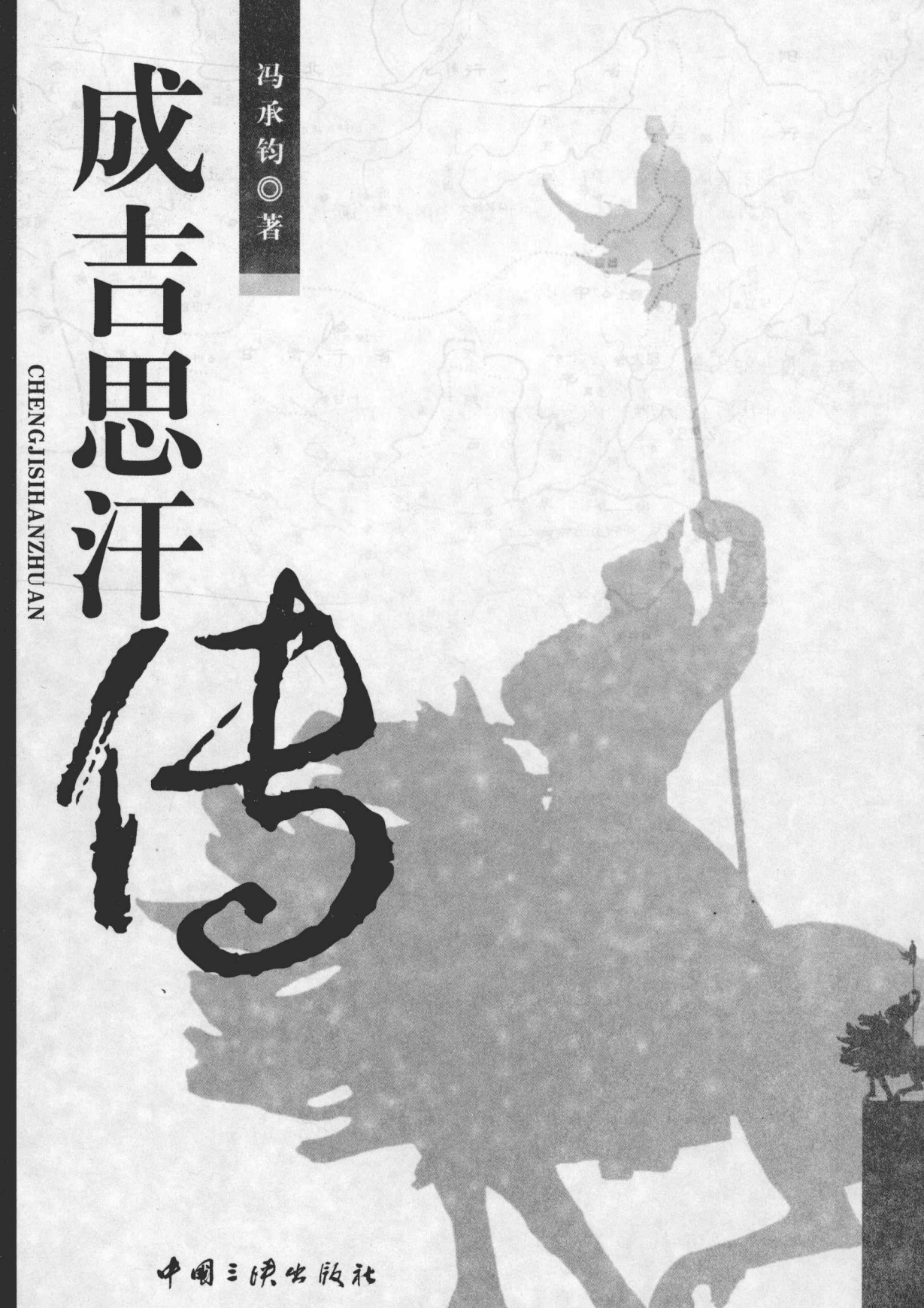
冯承钧◎著

成吉思汗

CHENGJISHANZHUAN

传

中国三峡出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

成吉思汗传 / 冯承钧著. —北京: 中国三峡出版社, 2009. 6
(四为书系之经典传记系列)

ISBN 978 -7 -80223 -519 -9

I. 成… II. 冯… III. 成吉思汗 (1162 ~1227) —传记
IV. K827 =47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 097050 号

中国三峡出版社出版发行

(北京市西城区西廊下胡同 51 号 100034)

电话: (010) 66112758 66116828

<http://www.zgsxcbs.cn>

E-mail: sanxiaz@sina.com

北京通达诚信印刷有限公司 新华书店经销

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 毫米 1/16 印张: 9 字数: 120 千字

ISBN 978 -7 -80223 -519 -9

定价: 22.80 元

总主编：汤一介

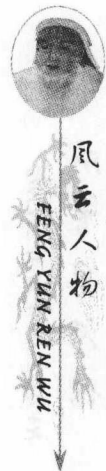
编 委（按姓氏笔画为序）：

王 尧 王守常 方立天

乐黛云 李中华 张云昌

张文定 陈平原 沈昌文

庞 朴 魏常海



绪 言

元史太祖本纪云：“帝深沉有大略，用兵如神，故能灭国四十，遂平西夏，其奇勋伟迹甚众，惜乎当时史官不备，或多失于纪载。”具见修《元史》者对于成吉思汗之事迹遗漏甚多，于是后人改纂有若干名称不同之《元史》，或根据中国载籍改修，如《元史类编》等类是；或根据译文补辑，如《元史·译文证补》之类是；迄今不下七八种。史事固较旧史增多，然支离则较旧史更甚。

我以为改订《元史》鸠辑史事固重，而考订年代画一名称尤重。新修诸本在年代方面固有比对西书而为改订者，然于地名人名，歧互更较旧史为难读。其故则在修史者未备具若干条件；盖修《元史》者必须（一）了解北方西方若干语言，（二）明了汉字古读，尤应知元人读法，（三）名从主人；此三条件缺一不可。前之整理《元史》者三者并缺，所以愈整理而愈支离。诸改订本中之较差强人意者，要推《蒙兀儿史》记；缘其尽量采纳《元史译文证补》成吉思汗实录等书之文，复赖译人为之翻译若干西籍。惟其最大缺点，则在不可以数计之汉语外的人名地名考订；其穿凿附会，竟使任何声韵皆可相通；假使其仅限于附注，误人尚浅，然且并著之于本文。兹略举数事以明之。

阿刺壁或阿刺毕（Arabi）之称，明人行记早见著录，而屠氏一概改作阿滥滥。案唐书卷二二一下，安国治阿滥滥城；唐之

安国即元之不花刺 (Buqara); 阿滥湓即昔之 Aryamithan 今之 Ramitan; 牵强附会如此, 未免太缺史地常识。

前一名称尚可谓其中有若干声韵相近者, 然更有相远者。其西域列传 (卷中第一页) 云: 花刺子模母可敦弃花刺子模而出走时, 尽投诸部落故酋于阿梅河中, 惟亚俱罗故酋之子得免。注云: “亚俱罗种族名, 唐书谓大食一名亚俱罗是也。有亚俱罗水源出亦薛不儿西北山, 西流入里海, 其入海之口即名亚俱罗海口, 故里海一名亚俱罗海, 有亚俱罗城。今图作亚什勒特, 或作阿什咧佛, 在里海东南弯上, 东距阿士特刺阿卜秃百数十里, 西距撒里不足百里, 疑即西北地附录之朱里章。”

此段注释可谓尽牵强附会之能事, 不特将近在一处之 Atrak 与 Gurgan 两水混而为一。且将此二水与 Euphrates 牵合为一水。案亚俱罗一名首见通典引杜环经行记, 乃黑衣大食之古都 Aqula, 阿刺壁语名曰 Kufa, 即元史西北地附录之苦法也。则屠氏所谓亚俱罗海口, 亚俱罗海, 亚俱罗城, 等称, 并是毫无郢书可据之燕说。所谓亚什勒特, 应指 Ashurada 湾, 所谓阿什咧佛, 应指距海岸尚远之 Ashraf。至若朱里章 (Jurjan) 远在 Gurgan 河中流之北岸, 更风马牛之不相及。又考《蒙兀儿史记》此处所谓“亚俱罗”者, 西域书多作牙疾儿 (Yazir), 亦作牙思吉儿 (Yazghir), 此城后名都伦 (Durun), 处今里海铁道 Beharden 车站附近, 在 Askhabad 及 Kizil - Arvat 两城之间, 此乃花刺子模可敦自玉龙杰赤赴祿穆荅而 (Mazandaran) 必经之路, 所以留牙疾儿酋子作乡导, 并未远至苦法或亚俱罗也。

前一名称尚可谓牙亚二字同韵, 而后之声韵稍涉影响也。然竟有无中生有者, 《蒙兀儿史记》卷三 (十八页) 采录《圣武亲征录》木华黎将五部及女真契丹之兵经略中原之文, 其中有一火



朱勒部，屠氏不识此名，硬断其为火鲁刺之讹，而改为豁罗刺思（*Ġorulas*），并臆断其统将即是名见《元秘史》卷四之薛赤兀儿。案别勒津（*Berezin*）本之刺失德丁史集相对之称作火失忽勒（*Qošiqul*），突厥语 *qoš* 犹言双，乃由各队中调发二人所组成之一军，当时并无此火朱勒部；《亲征录》之火朱勒疑是火失勒之讹也。

屠氏从汉字音译蒙文《元秘史》中识得若干蒙文名词，乃不明蒙古语之变化，所以错误丛出。若乞颜（*Kiyan*）单数也，变为复数必须作乞牙惕（*Kiyat*），乃竟有作乞颜惕者。又如秃马惕（*Tumat*）在蒙古语中似仅有复数之称，大典本《元秘史》有作秃马敦者，盖连同语尾表示属格之 *-un* 而言，在用作名词之汉语中，并无需作敦，乃屠氏亦沿其误。又如主儿勤（*Jurkin*）有时连同属格而作主儿乞讷（*Jurkin - u*），大典本有时省作主儿乞，屠氏亦因之。如斯之类，皆足证其不明蒙古语之变化。既不知之，则不应处处以蒙古通自命。乃有时且将蒙古语表示复数之 *-t* 加之于其他语名之后，若 *Ganga* 之变作旃伽惕，而开梵文从来未有之先例。此外沿袭《元史·译文证补》及田中萃一郎所译多桑（*D'Ohsson* 应作朵松）译文之误者亦夥。屠氏固亦曾延人节译多桑书，惜译人于此学非专门，译文未免有所误会。屠氏未能订正，遂仍其误。综合其种种缺点，《蒙兀儿史记》抄撮比附元代载籍之文，固可说是空前。然其汉语外名称之考订，十之八九皆可删除也。

前者我拟为《蒙兀儿史记》之太祖本纪西域列传作一纠误，嗣以纠不胜纠，乃纂辑中西史文撰此成吉思汗事辑一卷，与《蒙兀儿史记》太祖本纪比对读之，其误自见。所采史料，在中国载籍一方面，以《元秘史》、《亲征录》、《元史》三书为最多。西方撰述则取多桑书第一卷，巴儿脱德（*Barthold*）撰《蒙古侵略



时代之突厥斯单》(第二版英译本),伯希和(Pelliot)考订诸文(散见《通报》《亚洲学报》之中者),尤于部族及译名两方面用力为最勤。

成吉思汗时代诸部族,中西学者尚鲜研究。《元史·译文证补》部族考有目无书。《新元史》仍是抄缀钱大昕之氏族表,别无发明。兹取刺失德丁书之《部族志》,与中国载籍共比对,可考者录之,稍涉疑义者不录。例如《元史》卷一三二麦里传谓麦里彻兀台氏,比对刺失德丁所著录之部族名中有札刺亦儿部之别部Čat。案阿刺壁字不著韵母,上名译写容有脱误,因疑其作Ca'ut。但《元史》同传又云麦里领彻里台部。此“兀”“里”二字不知孰误。检洪武本元史,歧互之点相同,则未便武断其必为西域书中之“察惕”。如是未能比附者,第一章中概不著录。

对于译名务求画一,原有译名者,采用其一,不仿《元史·译文证补》之例,妄用新翻。盖元人译名亦知根据汉字音读,若林之对lim,寻之对sim,三之对sam,蓝之对lam。其汉语原无之b, t, r, m, 等类收声,则以卜惕木儿等字代之。此例在《元秘史》中颇常见也。《新征录》《元史》中之译名固有时适用变例,然亦有例可寻,兹略举数条以明之。

蒙古昔用畏吾儿字母,故常夺其原有之g, ğ, 声母。若克烈部之别部秃别干,(Tubāgan见《元秘史》卷五,)又作秃别延,(Tubāan见《元秘史》卷七,)土别燕(《元史·完泽传》)。Bulgar《元史》作不里阿耳(Bul'ar),《元秘史》作孛刺儿(Bol'ar)。Tangut作唐兀。皆其例也。

蒙古语以及西域语常将b变作m。若乞卜察黑(Oibčaq)之作钦察(Qimčaq)。又若Tabğaç变作Tamğaç(此名在西游记中作桃花石),致使近人将此最晚始于隋代之名称臆断作唐家。

蒙古语中采用之突厥语,常将y变作j。若突厥语驿站作

yam, 蒙古语变作 jam, 由是汉语之站字又增一新义。突厥语部名押刺伊 (Yalair), 蒙古语则作札刺亦儿 (Jalair)。

古译常将 l 读作 n, 在元代几成通例。若 Altan 之作按滩, Sultan 之作算端, Jalal 之作札阑。其例举不胜举。

蒙古语中之 -n, 可有可无。若 Alči 亦作按陈 (Alčín), 河西亦作合申 (Qašin), Yuhunan 之作月合乃 (此人在元史卷一三四中皆误作月乃合,) Urganj 之作玉龙杰赤 (Urungāj), 可以为证。

蒙古语对于发音之 r-, 常叠用其后之韵母。如 Ros 之作鞞罗思 (Oros), 又如 Rinčinpāl 之作懿璘质班, Ratnatała 之作阿刺忒纳荅刺。皆其例也。

蒙古语对于头一发声之 A-韵母, 有时省略者。若 Abu-Said 之作不赛因, 从 Abu-Bäkr 之作不别。此类省称不仅见之于元史, 并见之于波斯蒙古汗致密昔儿 (Misr' Egypte) 算端之国书中。明人译同名之人亦省略其发声之韵母, 而作卜撒因。(明史卷三三二西域传。)

准是以观, 元人译法为例虽不纯, 尚不难考求得之。至若《元秘史》译例虽云谨严, 然亦不无小疵, 若泰亦赤兀惕偶亦作泰亦赤额惕, (见卷二;) 克烈通作客列亦惕, 有时亦作格列亦惕, (见卷四;) 唐兀惕有时亦作唐忽惕, (见卷五;) 乞卜察兀惕有时亦作钦察兀惕, (见卷八;) 撒速惕后又作薛速惕, (卷十二,) 多半疑是传抄之误。《元秘史》卷十二列于马鲁康邻 (康里) 之间者, 有马荅撒里部落, 疑是马撒荅里之误, 似是 Mazandari = Mazandaran 之对音。盖蒙古语亦有读 z 如 s 之例也。除此而外, 《元秘史》不辨 q, ğ, 二声, 有时 t 亦读作 d, 凡 s 在 -i 前概写作 š, 是皆《元秘史》之变例也。

本书为画一译名, 特将所有人名地名用罗马字著其对音。所用译写方法, 仍取前在“西域地名”中之译写方法, 惟少变其例



耳。前用之 *ch* 皆省作 *č*；前用之 *sh* 皆省作 *š*；前用之 *kh* 皆省作 *q*；前用之 *gh* 皆省作 *ğ*；新用之韵母若 *ä* 读若法语之 *é*；新用之 *ö* 读若法语之 *eu*；新用之 *ü* 与德语 *ü* 之读法同。译写务求简单。顾还原名称之多，而其中有若干名称因上述之种种变例，颇难保其不误；然所敢自信者，虽误亦不远也。

二十三年一月三日命儿子先怒笔受记。



目 录

CONTENTS

- 绪 言 / 1
- 第一章 当时之诸部族 / 1
- 第二章 成吉思汗先世之传说 / 15
- 第三章 依附王罕时代之帖木真 / 27
- 第四章 平克烈乃蛮诸部 / 43
- 第五章 降西北诸部及取西辽 / 55
- 第六章 侵略金国 / 65
- 第七章 西征前之花刺子模 / 75
- 第八章 西征之役上 / 89
- 第九章 西征之役中 / 103
- 第十章 西征之役下 / 113
- 第十一章 西夏之亡及成吉思汗之死 / 121
- 附 录 蒙古历史大事记 / 127



第一章 当时之诸部族



成吉思汗 (Čingiz - qan) 本人的部族是孛儿只斤 (Borjigin)。同孛儿只斤血统关系较亲密的蒙古部族，统称尼伦 (Nirun)；其余的蒙古部族统称都儿鲁斤 (Durlugin)。蒙古部族以外的部族，可大别为东胡 (Tongus) 种的部族，同突厥 (Turk) 种的部族。这些部族我们虽然将他们大别为蒙古、东胡、突厥三种，其实并不是严格的区别；因为在历史里面言人种，就无纯粹的人种，多少皆有血统之混合，充其量不过在语言风习方面区别



成吉思汗铁木真

去。就是这类的区别，现在还在研究中，尚无确定的根据，我们沿袭旧称，仍旧采用这三个名称，无非为叙述之便利而已。所以在本书中所言的部族，切莫作人种中的民族解释。当时的部族几尽是些游牧部落；因为“牧”“猎”“劫”“战”等事的变迁，分合不常，甲部落中常有乙丙丁等部落的人。在一最短期间，固然知道某部落中的某人是某氏，质言之，或是本部落的人，或是从别部落来降的，被俘的，被拾得的，被交换的，过了一定时间，因通婚的关系，便皆变作本部的人了。案照蒙古人的传说，固然说每部落的祖宗是某人。这也不过是一种传说而已。同中国古代氏族起源的传说一样，并无历史根据，现在姑举一个例子来说：蒙古尼伦部落中有个很强的部落，名称主儿勤（Jurkin），相传是合不勒汗（Qabul-qan）的长子斡勤巴儿合黑（Okin-Barqaq）之后，严格说，应该都是巴儿合黑的子孙；其实不然，《元秘史》卷四曾说，巴儿合黑因是长子，在百姓内选择有胆量有技能有气力能射箭的人，随从他，而名曰主儿勤部，成吉思汗将此部灭了，又将他的百姓收为自己的百姓；当时诸部落的分合生灭，我以为皆可以这筒主儿勤的例子类推。

前题既明，我现在试将中西载籍可考的部落名称列举于后：

（一）蒙古尼伦部

乞颜（Kiyan），多数作乞牙惕（Kiyat），相传古代即有此称，后在合



当时分散的蒙古各部长期互相征战，由金朝分而治之



不勒汗时重以为部族之号；孛儿只斤同主儿勤两部，是从此部分出，所以此二部亦常冠以乞牙惕之号。

孛儿只斤，有说是孛端察儿（Bodančar）之后，有说是也速该（Yisugai）时始有是称。

主儿勤，相传是斡勤巴儿合黑之后。

札答阑（Jadaran），多数作札荅刺惕（Jadarat），一称札只刺惕（Jajirat），相传其始祖是孛端察儿妻前夫之子，一说是兀都儿伯颜（Udur - Bayan）之后。

合塔斤（Qatagin），相传是不忽合塔吉（Buqu Qatagi）之后。

撒勒只兀惕（Salji'ut），相传是不忽秃撒勒只（Buqutu Salji）之后。

巴鄰（Barin），相传是巴阿里歹（Ba, aridai）之后。

沼兀列亦惕（ja'urail），相传是沼兀列歹（ja'uraidai）之后。

那牙勤（Noyagin），相传是那牙吉歹（Noyagidai）之后，一说为杞黑速（Jqsu）之后。



完颜阿骨打，金王朝的创立者



巴魯刺思 (Barulas) 相傳是巴魯刺台 (Barulatai) 合出刺 (Qačula) 兄弟二人之後，一說謂合出里 (Qačuli) 之後。

不荅安 (Buda'an) 多數作不荅阿惕 (Buda'at)，相傳是合闐歹 (Qaraldai) 之後。

阿荅兒斤 (Adargin)，相傳是阿荅兒吉歹 (Adargidai) 之後，一說謂尋合赤溫 (Sim Qači'un) 之後。

兀魯兀惕 (Uru'ut)，相傳是兀魯兀歹 (Uru'udai) 之後，一說為札黑速之後。

忙忽惕 (Monğut)，相傳為忙忽台 (Monğutai) 之後，一說為札黑速之後。

失主兀惕 (Siji'ut)，相傳為失主兀歹 (Siji'udai) 之後，一說為抄真斡兒帖該 (Ča'učin Ortāgai) 之後。



成吉思汗半身像



朵豁刺惕 (Doğolat), 相传为朵豁刺歹 (Doğoladai) 之后, 一说为孛端察儿朵豁阑 (Bodančar Doğolan) 之后。

泰亦赤兀惕 (Taiči'ut), 相传为俺巴孩 (Aмбагай) 之后。

别速惕 (Bäsut), 一作亦速惕 (Yisut), 相传为别速台 (Bäsutai) 之后, 一说为赤纳台斡赤斤 (Činatai Otčigin) 之后。

赤那思 (Činos), 相传为坚都赤那 (Kändu Čino) 斡罗黑真赤那 (Oloqčın Čino) 兄弟二人之后。

晃豁坛 (Qonğotan), 相传为抄真斡儿帖该六子之后, 下五部同。然西域书谓下五部非尼伦部族。

斡罗纳儿 (Oronar)。

阿鲁刺惕 (Arulat)。

雪你惕 (Sünit)。

合卜秃儿合思 (Qabturqas)。

格泥格思 (Gänigäs)。

这些尼伦部落, 同后面列举的若干都儿鲁斤部落, 游牧之地大致在斡难 (Onan) 怯绿连 (Kerourän) 两水流域, 孛儿只斤部牧地似在斡难怯绿连秃刺 (Tuğla) 三水发源的地方。

(二) 蒙古都儿鲁斤部

朵儿边 (Dorbän), 多数作朵儿伯惕 (Dorbät), 刺失德丁 (Rašidud - din) 曾将此部列在尼伦部之内, 是不对的; 因为据他所说, 阿阑豁阿 (Alan Ğo'a) 寡居时所生三个儿子的后人皆是尼伦部, 而朵儿边是阿阑豁阿丈夫的四个侄儿之后, 不当列在尼伦部内。

兀良合惕 (Urianqan, Urianqat)。

弘吉刺惕 (Qongirat), 此部有人说是突厥种, 其牧地好像与塔塔儿 (Tatar) 部相接, 也在捕鱼儿海 (Buir na'ur) 附近, 同也儿古纳 (Ärgünä) 河一带; 刺失德丁说弘吉刺部有四个别部, 在中国载籍中可考的, 只有下列两部, 可是中国载籍并未说是弘吉刺的别部。

亦乞刺思 (Ikiras), 牧地在也儿古纳河畔。